

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Вятский государственный университет»

Институт непрерывного образования российских и иностранных граждан



Проректор по образованию

С.В. Никулин

«28» сентября 2018 г

№ 04-2018-0159-

**Дополнительная профессиональная программа –
программа профессиональной переподготовки**

«ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»

Киров, 2018

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Пояснительная записка

Дополнительная профессиональная программа – программа профессиональной переподготовки «Деловой английский язык» (далее – ДПП) реализуется на русском языке.

ДПП ориентирована на получение новых компетенций, необходимых для выполнения нового вида профессиональной деятельности в сфере перевода.

Нормативные документы для разработки ДПП «Деловой английский язык»

Нормативно-методическую основу разработки - правовую базу разработки ДПП составляют:

– Федеральный закон от 29.12.2012 г. N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации";

– Приказ Минобрнауки России от 01.07.2013 г. N 499 "Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам";

– Профессиональный стандарт «Специалист по организационному и документационному обеспечению управления организацией», утвержден Приказом Минтруда России от 06.05.2015 № 276н, рег. номер 447;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», утвержден приказом Минобрнауки России от 7 августа 2014 г. № 940;

– Приказ Минсоцразвития России от 16.05.2012 № 547н «Об утверждении единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел «Квалификационные характеристики должностей специалистов, осуществляющих работы в сфере переводческой деятельности»;

– Устав ВятГУ;

– Положение о дополнительной профессиональной программе, действующее в ВятГУ;

– иные локальные акты ВятГУ.

1.2. Общая характеристика ДПП

Цель обучения – приобретение слушателями новых профессиональных компетенций, необходимых для выполнения нового вида профессиональной деятельности в сфере делового английского языка.

Основные задачи обучения:

1. обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
2. выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
3. использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
4. проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
5. составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Срок обучения: 506 часов.

Форма обучения: очная.

Выдаваемый документ: диплом о профессиональной переподготовке установленного образца.

1.3. Требования к слушателю

Слушатель ДПП «Деловой английский язык» должен иметь среднее профессиональное образование / высшее образование, либо обучаться по программам СПО и/или ВО.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ДПП «ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»

2.1. Характеристика новой квалификации и (или) уровней квалификации

Дополнительная профессиональная программа – программа профессиональной переподготовки «Деловой английский язык» не предусматривает приобретение новой квалификации, а направлена на подготовку слушателей к выполнению трудовых функций свойственных 5 и 6 уровню квалификации согласно профессиональному стандарту «Специалист по организационному и документационному обеспечению управления организацией». Характеристика уровней квалификации утверждена приказом Минтруда России от 12.04.2013 № 148н «Об утверждении уровней квалификации в целях разработки проектов профессиональных стандартов» и представлена в таблице:

Характеристика уровней квалификации

Уровень	Показатели уровней квалификации		
	Полномочия и ответственность	Характер умений	Характер знаний
5 уровень	Самостоятельная деятельность по решению практических задач, требующих самостоятельного анализа ситуации и ее изменений. Участие в управлении решением поставленных задач в рамках подразделения. Ответственность за решение поставленных задач или результат деятельности группы работников или подразделения.	Решение различных типов практических задач с элементами проектирования. Выбор способов решения в изменяющихся (различных) условиях рабочей ситуации. Текущий и итоговый контроль, оценка и коррекция деятельности	Применение профессиональных знаний технологического или методического характера. Самостоятельный поиск информации, необходимой для решения поставленных профессиональных задач.
6 уровень	Самостоятельная деятельность, предполагающая определение задач собственной работы и/или подчиненных по достижению цели	Разработка, внедрение, контроль, оценка и корректировка направлений профессиональной деятельности,	Применение профессиональных знаний технологического или методического характера, в том числе,

	Обеспечение взаимодействия сотрудников и смежных подразделений. Ответственность за результат выполнения работ на уровне подразделения или организации.	технологических или методических решений.	инновационных Самостоятельный поиск, анализ и оценка профессиональной информации.
--	--	---	--

2.2. Область профессиональной деятельности слушателей включает:

- межъязыковое общение;
- межкультурная коммуникация;
- прикладная лингвистика.

2.3. Объекты профессиональной деятельности:

- теория иностранных языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.4. Виды деятельности

ВД-1: переводческая

1) предпереводческий анализ текста, написанного на английском языке, в своей области знаний и смежных областях с целью определения его тематики, ключевой информации, логической структуры и передача основного содержания этого текста на русском языке в форме аннотации, резюме, реферата, устного перевода с листа;

2) полный письменный перевод текстов, написанных на английском языке, в своей области знаний и смежных областях на русский язык с соблюдением всех грамматических, синтаксических и стилистических норм родного и иностранного языков и знанием терминологии;

3) устный двухсторонний последовательный перевод при сопровождении иностранных делегаций, деловых встреч, переговоров на предприятиях и в организациях своей предполагаемой профессиональной сферы и смежных областей.

ВД-2: консультативно-коммуникативная

- 1) деловые переговоры;
- 2) межкультурные коммуникации.

2.5. Задачи профессиональной деятельности:

– управление межкультурным общением в различных профессиональных сферах;

- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

- выполнение перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта.

2.6. Трудовые функции:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

- участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДПП

3.1. Характеристика компетенций, подлежащих совершенствованию, и (или) перечень новых компетенций, формирующихся в результате освоения программы

Дополнительная профессиональная программа – программа профессиональной переподготовки «Деловой английский язык» ориентирована на формирование новых и качественное изменение следующих профессиональных компетенций:

К 1 – способность применять способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода.

К 2 – способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

К 3 – способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

К 4 – способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.

3.2. Виды деятельности и структура профессиональных компетенций

Виды деятельности	Профессиональные компетенции	Практический опыт	Умения	Знания
ВД-1, ВД-2	К 1 – способность применять способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода.	Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.	Совершать грамотный перевод эквивалентный перевод.	Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности.
ВД-1, ВД-2	К 2 – способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности,	Владение лексическими, грамматическими, стилистическими и синтаксическими нормами письменного	- Совершать грамотный перевод с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	- Лексические, грамматические, стилистические и синтаксические нормы; - основы документной

	<p>соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>перевода.</p>	<p>стилистических норм; - совершать полный письменный перевод текстов, написанных на английском языке, в своей области знаний и смежных областях на русский язык со знанием терминологии; - пользоваться унифицированными формами документов.</p>	<p>лингвистики.</p>
<p>ВД-1, ВД-2</p>	<p>К-3 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	<p>- Владение лексическими, грамматическими, стилистическими и синтаксическими нормами устного перевода.</p>	<p>- Осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; – осуществлять устный двухсторонний последовательный перевод при сопровождении иностранных делегаций, деловых встреч, переговоров на предприятиях и в организациях своей</p>	<p>- Нормы лексической эквивалентности, грамматические, стилистические и синтаксические нормы.</p>

			предполагаемой профессиональной сферы и смежных областей.	
ВД-1, ВД-2	К-4 способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.	- Владение способностью управлять и разрешать конфликтные ситуации в сфере межкультурных коммуникаций.	- Применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации; - выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; - обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах.	- Способы общения между представителями различных культур и социумов; - тактику разрешения конфликтных ситуаций в сфере.

Матрица соотнесения учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) и формируемых в них компетенций

Название учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей)	Трудоемкость по учебному плану, часов	К-1	К-2	К-3	К-4	Общее количество компетенций
1. Разговорный английский язык	78	+		+	+	3
2. Практическая грамматика английского языка	68	+	+	+		3
3. Деловой этикет и культурные особенности англоязычных стран	38				+	1
4. Английский язык для устного делового общения	78	+		+	+	3
5. Деловые переговоры	52	+		+	+	3
6. Деловая переписка	52	+	+		+	3
7. Внешнеторговый контракт. Практика перевода и составления	36	+	+		+	3
8. Бизнес-план на английском языке	30	+	+		+	3
9. Видеокурс "Деловые контакты"	34	+	+	+	+	4

4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ДПП «ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»

Содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ДПП регламентируются:

- учебным планом;
- календарным учебным графиком;
- рабочими программами учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей);
- материалами, устанавливающими содержание и порядок проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестаций.

5. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДПП «ДЕЛОВОЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»

Обучение осуществляется путем проведения очных занятий в форме лекций и практических занятий в соответствии с перечнем тем, предусмотренных настоящей программой.

Занятия по программе проводятся в аудиториях, приспособленных для чтения лекций для значительного числа слушателей. Обучение осуществляется в помещениях, оборудованных необходимыми техническими средствами для реализации учебного процесса, в том числе для показа презентаций.

Для всех видов аудиторных занятий академический час устанавливается продолжительностью 45 минут.

Кадровое обеспечение ДПП

Реализация образовательной программы обеспечивается педагогическими кадрами, имеющими высшее образование, соответствующее направленности дополнительной профессиональной программы, осваиваемой слушателями, или преподаваемому учебному курсу, дисциплине (модулю) либо дополнительное профессиональное образование - профессиональная переподготовка, направленность (профиль) которой соответствует направленности дополнительной профессиональной программы, осваиваемой слушателями, или преподаваемому учебному курсу, дисциплине (модулю).

При отсутствии педагогического образования - дополнительное профессиональное педагогическое образование.

Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение учебного процесса

ДПП обеспечена необходимой учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями, необходимой учебной литературой по всем дисциплинам программы.

Вуз располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов и форм занятий.

Разработчик ДПП: Л.М. Ардашева

Согласовано:
Директор ИНО

Начальник Управления ДОиМД



Е.Л. Сырцова

Т.Н. Мурина